

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyby byli mądrzy, przemyśleliby to,* rozsądzili** – dla własnej przyszłości! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyby byli mądrzy, przemyśleliby, rozstrzygnęliby — na swą korzyść w przyszłości!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oby byli mądrzy, zrozumieliby to i zważaliby na swój koniec.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O by mądrymi byli! wyrozumieliby to, i oglądaliby się na ostatnie rzeczy swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Daj, Boże, aby mądrzy byli i rozumieli, i ostateczne rzeczy opatrowali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jako roztropni zdołaliby pojąć, zważaliby na swój koniec:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyby byli mądrzy, zastanowiliby się nad tym, Zrozumieliby, co ich czeka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyby byli mądrzy, zważaliby na to, zwróciliby uwagę na swój koniec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby byli mądrzy, to by pojęli i zrozumieli przyszłość Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby byli mądrzy, pojęliby to, [tak] pomyśleliby o kolejach losu [Izraelitów]:
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli byliby mądrzy, pojęliby to, rozważyliby, co będzie ich końcem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не мали розуму це пізнати. Хай збережуть на будучий час.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyby byli mądrzy, zastanowiliby się nad tym i zrozumieli swój koniec.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	O, gdyby byli mądrzy! Wtedy zastanowiliby się nad tym. Wzięliby pod uwagę swój kres.

¹⁾ G dod.: wszystko.

²⁾ Wg PS: i rozsądzili.